

Mentre ch'al mar descenderanno

Petrarca, *Canzoniere*, LXVI (66)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)

Il Primo Libro de Madrigali (Dorico, 1555)

5

Canto Men - tre ch'al mar des - cen - de - ran - no i fiu - mi,

Alto Men - tre ch'al mar des - cen - de - ran - no i fiu - - - mi, Men - tre ch'al

Tenore Men - tre ch'al mar des - cen - de - ran - no i fiu - mi, Men - tre ch'al mar des - cen -

Basso Men - tre ch'al mar

10

Men - tre ch'al mar des - cen - de - ran - no i fiu - - mi, Et le fie - re a - me -

mar des - cen - de - ran - no i fiu - - mi, Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val -

- de - ran - no i fiu - mi, Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val -

- des - cen - de - ran - no i fiu - mi, des - cen - de - ran - no i fiu - - mi,

15 20

ran - no Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val - li, Fia di - nan - zi a be - gli oc - chi Fia di - nan - zi a be -

- li, Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val - li, Fia di - nan - zi a be - gli oc - chi Fia di - nan - zi a be -

li, Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val - - li, Fia di - nan - zi a be - gli oc - chi Fia di - nan - zi a be -

Et le fie - re a - me - ran - no om - bro - se val - li, Fia di - nan - zi a be - gli oc - chi Fia di - nan - zi a be -

25

gli oc - chi quel - la neb - bia, Che fa na - scer da mi - ei Che fa na - scer da miei con -

gli oc - chi quel - la neb - bia, Che fa na - scer da miei Che fa na - scer da miei con - ti -

gli oc - chi quel - la neb - bia, Che fa na - scer da miei Che fa na - - scer da miei con -

gli oc - chi quel - la neb - bia, Che fa na - scer da miei con -

30 35

ti - nua piog - gia, con - ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac -
 nua piog - gia, con - ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac - cio l'in -
 ti - nua piog - gia, con - ti - nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac - cio.

ti - nua piog - gia, con - ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to

40

cio l'in - du - ra - to ghiac - cio Che trà del mio sì do - lo - ro - si ven - -
 - du - ra - to ghiac - - cio, Che trà del mio sì do - lo - ro - si ven - ti,
 - l'in - du - ra - to ghiac - cio, Che trà del mio sì do - lo - ro - si ven - ti, sì
 l'in - du - ra - to ghiac - cio Che trà del mio Che trà del

45 50

ti, Che trà del mio sì do - lo - ro - si ven - ti.
 sì do - lo - ro - si ven - ti, sì do - lo - ro - si ven - ti, sì do - lo - ro - si ven - ti.
 do - lo - ro - si ven - ti, sì do - lo - ro - si ven - ti, sì do - lo - ro - si ven - ti.
 mio sì do - lo - ro - si ven - ti, sì do - lo - ro - si ven - ti.

Mentre ch'al mar descenderanno i fiumi
 et le fiere ameranno ombrose valli,
 fia dinanzi a' begli occhi quella nebbia
 che fa nascer d'i miei continua pioggia,
 et nel bel petto l'indurato ghiaccio
 che trà del mio sì dolorosi vènti.

As long as the sea receives the rivers
 and the wild creatures love the shady valleys,
 her lovely eyes will be concealed by cloud
 that makes in mine one continuous rain,
 and in her heart the unyielding ice
 which draws from mine such sighing winds.
 A.S. Kline (©2004, used with permission)